



AT 1217  
AT 1218



AT 3017  
AT 3018

# HEIDENHAIN

SALES & SERVICE:

A Tech Authority, Inc.  
13745 Stockton Ave.  
Chino CA 91710  
909-614-4522  
sales@atechauthority.com

AT 12xx  
AT 30xx



3/2013

742009-93 · Ver02 · Printed in Germany

**Allgemeine Hinweise · General Information · Informations générales · Informazioni generali · Información general**



**Achtung:** Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.  
Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

**Note:** Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.

*Do not engage or disengage any connections while under power.*

**Attention:** Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

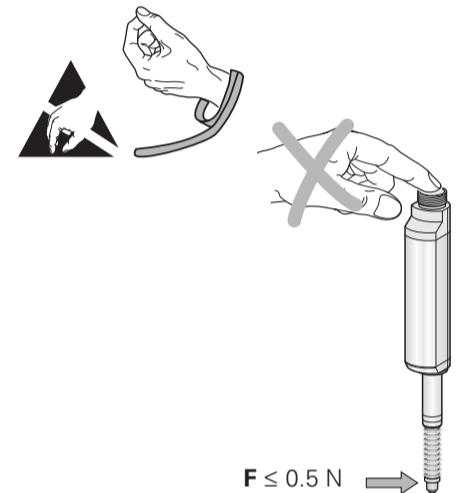
Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.

**Attenzione:** Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.

*I cavi posso essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.*

**Atención:** El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

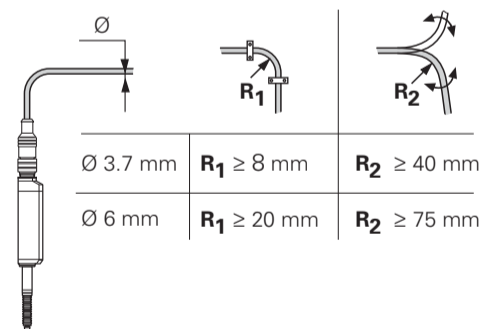
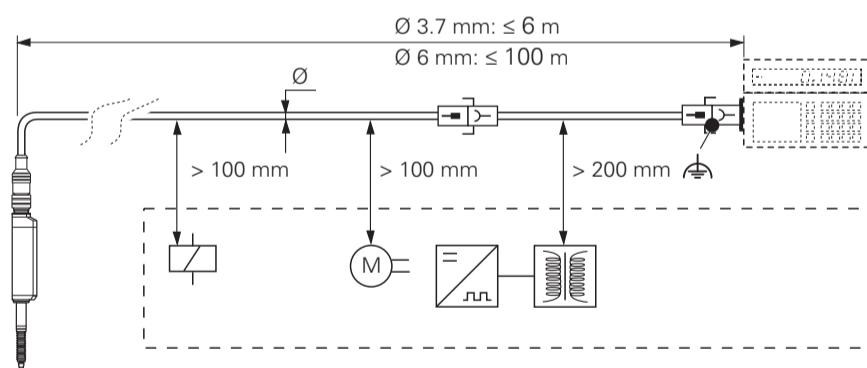
Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.



**Allgemeine Hinweise · General Information · Informations générales · Informazioni generali · Información general**

Siehe auch HEIDENHAIN Katalog: **Allgemeine elektrische Hinweise.**  
See also **General Electrical Information** in the HEIDENHAIN brochure.  
Cf. Également le catalogue HEIDENHAIN: **Généralités électriques.**  
Vedi anche catalogo HEIDENHAIN: **informazioni generali elettriche.**  
Consultar también el catálogo de HEIDENHAIN: **Información eléctrica general.**

Biegeradius **R**  
Bending radius **R**  
Rayon de courbure **R**  
Piegatura **R**  
Radio de curvatura **R**



**Allgemeine Hinweise · General Information · Informations générales · Informazioni generali · Información general**



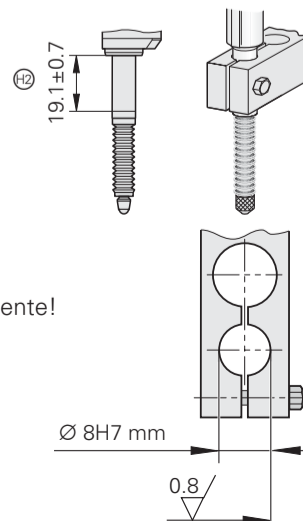
**Vorsicht:** Zu starke Kraft klemmt den Messbolzen.  
Während der Montage Leichtgängigkeit des Messbolzens prüfen!

**Attention:** Excessive force jams the plunger.  
When mounting, check whether the plunger can move freely!

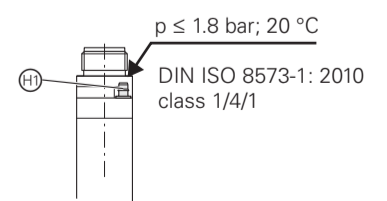
**Attention:** Une force trop élevée peut bloquer la tige.  
Lors du montage, contrôler que la tige coulisse facilement.

**Attenzione:** Una forza eccessiva blocca lo stelo di misura.  
Durante il montaggio controllare il libero movimento dello stelo di misura.

**Atención:** Una fuerza excesiva bloquea el vástago de medición.  
¡Comprobar durante el montaje que el vástago de medición funcione suavemente!

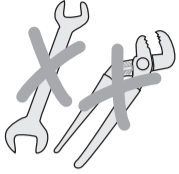


AT 1217  
3017

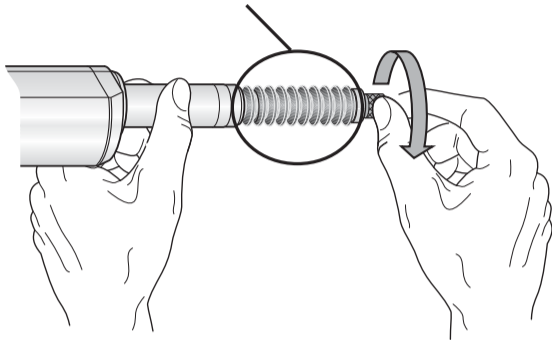


⊕ = Klemmbereich  
Clamping area  
Zone de serrage  
Zona di bloccaggio  
Area de fijación

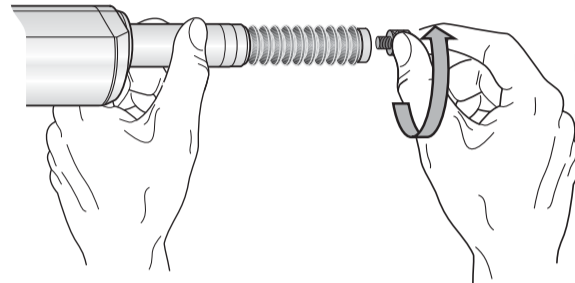
⊕ = Luftanschluß (für 2 mm Schlauch)  
Air connection (for 2 mm tube)  
Raccordement d'air (pour tuyau de 2 mm)  
Attacco dell'aria (protezione per 2 mm)  
Conexión de aire (para manguera de 2 mm)



- 1.** Kein Drehmoment in diesem Bereich anwenden  
*Use no torque in this area*  
 Ne pas appliquer de couple dans cette zone  
*Non smontare in questo modo*  
 No ejercer ningún momento de giro en esta zona



- 2.** Handfest anziehen  
*Tighten the screw finger-tight*  
 Serrer à la main  
*Stringere a mano*  
 Apretar fuertemente con la mano



$M_d = 0.1 \dots 0.15 \text{ Nm}$

**Anschlussbelegung · Pin Layout · Raccordements · Piedinatura · Distribución del conector**



Außenschirm auf Gehäuse  
*External shield on housing*  
 Blindage externe sur boîtier  
*Schermo esterno sulla carcassa*  
 Blindaje externo a carcasa

8	2	5	1	3	4	7	6
U <sub>P</sub>	Sensor U <sub>P</sub>	0V	Sensor 0V	DATA	<u>DATA</u>	CLOCK	<u>CLOCK</u>
BNGN	BU	WHGN	WH	GY	PK	VT	YE

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.  
*The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.*  
 La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.  
*La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.*  
 La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

**Funktionsreserven · Function Reserves · Réerves de fonctions · Riserva funzionale · Reservas de la función**

Im Neuzustand: Funktionsreserve Absolutspur > 80 ist OK.  
 \*) Positionswertbildung ohne Funktion.

*When new, a function reserve > 80 is OK for the absolute track.*  
 \*) *Position-value calculation has no function.*

A l'état neuf: réserve de fonction piste absolue > 80 est OK  
 \*) formation de la valeur de position hors fonction

*A nuovo: Riserva funzionale traccia assoluta >80 è OK*  
 \*) *Valore di posizione senza funzione.*

Nuevo: reserva de la función pista absoluta > 80 es OK.  
 \*) Formación del valor de la posición sin función.

